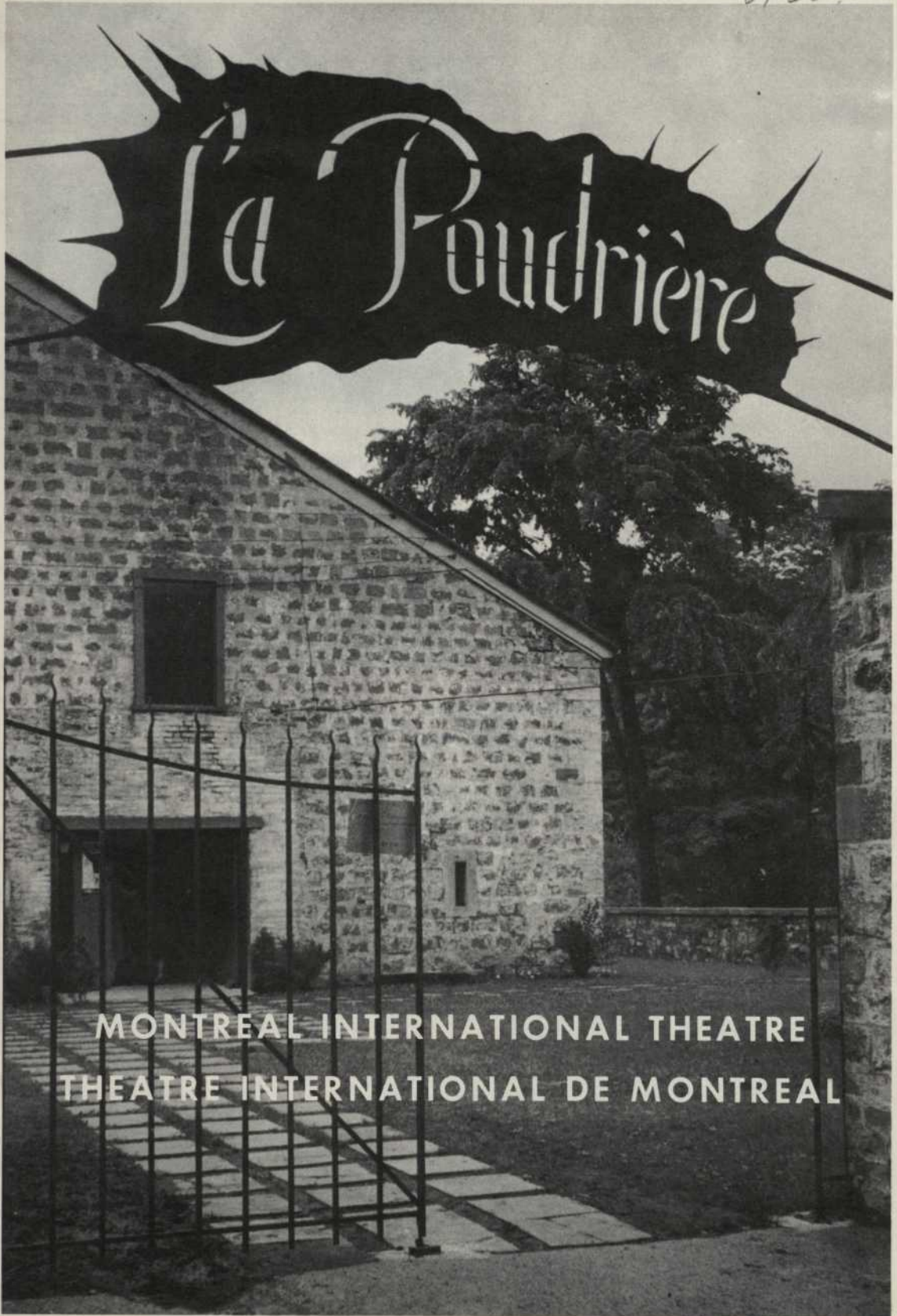


64-65?



MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE  
THÉÂTRE INTERNATIONAL DE MONTREAL



### *LA REMISE*

*meublée d'antiquités canadiennes est ouverte aux visiteurs pendant les entractes et après le spectacle.*

*Plusieurs de nos habitués aiment y recevoir pour le diner, dessert ou café, avant le spectacle.*

*Notre secrétaire se fera un plaisir de vous renseigner à ce sujet.*

### *LA REMISE*

*decorated with authentic French-Canadian furniture is opened during intermission time and after each performance.*

*Some of our patrons like to entertain there for dinner, dessert or coffee, before the theatre. These special parties may be arranged through our office.*



**L**e but du Théâtre International de Montréal est de promouvoir les échanges dans la connaissance et la pratique de l'art du théâtre, entre les divers groupes ethniques de la métropole, en offrant un lieu permanent de rencontre.

**D**as Internationale Theater in Montreal hat die Aufgabe uebernommen, die Schauspielkunst zu pflegen und den Austausch an Erfahrungen auf dem Gebiet des Theaters unter den vielfaeltigen ethnischen Gruppen in Kanada zu foerdern.

**L**o scopo del Teatro Internazionale di Montreal è di promuovere gli scambi per la conoscenza e la pratica dell'arte del teatro tra i diversi gruppi etnici della metropoli offrendo un luogo permanente d'incontro.

**E**l objeto del teatro Internacional de Montreal es de proporcionar un terreno comun para promover el intercambio, la practica y el conocimiento del arte del teatro entre los varios grupos étnicos de la ciudad de Montréal, ofreciendoles un lugar permanente para reunirse.

**T**he aim of the Montreal International Theatre is to provide a common meeting-ground for exchanges in the field of knowledge and practice of the theatrical art; a meeting-ground to promote culture and theatrical education for all ethnic groups of Montreal.



JEANINE C. BEAUBIEN, F.R.S.A.  
Fondatrice et Directrice du  
Théâtre International de Montréal  
(La Poudrière) en 1958

**MESSAGE OF WELCOME TO THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE**

*when it opened its doors in 1958,*

*written by Dr. Frederic J. Kaestli,*

*then Consul-General of Switzerland, and Dean of the Consular Corps.*

To write about THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE means to begin with Montreal as a City.

Everybody knows that it is the metropolis of Canada and the open door for all the newcomers from the old countries. And nobody needs to be enlightened on Montreal's bristling trades and industries. We know all about that.

Better let me speak of the friendly people of this great city. Let me say right away that I am impressed by the large number of artistic talents the old and new citizens can count among them. Many of them, though, must be dormant, like the Sleeping Beauty. Yet it is most gratifying to see Montreal burning with the desire to dig out, gather and further all these talents, to exploit their vast cultural resources to the benefit of its ever growing community of friends of art.

Many of its existing art centres have a local or provincial background. However, it cannot escape a keen observer that art in Montreal is outgrowing itself on the regional level. The large and enthusiastic audiences drawn by good concerts, good theatres and good ballets, by the Museum of Fine Arts, look forward to something beyond. They reach for new horizons, for peoples and things far away.

That is exactly where the Montreal International Theatre comes in, comes in in beauty and in strength.

It is its aim to produce dramatic works of different national origin in their respective languages and with a cast of selected artists belonging to a great variety of ethnical groups including actors of European and Asiatic schools. That is what makes it international, and brings it near to the Consular Corps. It is essentially on this international platform that the theatre will strive to give the cosmopolitan community of Montreal that multi-cultural food it is waiting for in the realm of dramatic art.

It is an ambitious undertaking, full of dynamite – as a real poudrière should be.

The powder is all dry and ready, Mrs. President.

All you will have to do is to shoot.

Good luck to you, and to all the artists and other helpers who so enthusiastically have thrown in their lot with yours.

Good luck, and plenty of success !

Dr Frederic J. Kaestli.



Pour Karaka, conte Indonésien  
Maquettes de Mirka Delanoff  
Les marionnettes de Guy Beauregard

## 1<sup>st</sup> Season ière Saison

Guy Beauregard présentera en alternance avec trois autres marionnettistes bien connus, des spectacles pour enfants dans une des petites maisons de pierre montant la garde de La Poudrière. Nous sommes heureux d'avoir aménagé ce petit théâtre de 64 places et de présenter à Montréal le premier Théâtre permanent de Marionnettes.

*We are proud, once again, and happy to present to Montrealers their first permanent Puppet Theatre housed in one of the small stone houses guarding the entrance to La Poudrière. This, our latest restoration and innovation, will be the home of Guy Beauregard and three other well-known puppeteers who will each in turn present their own production for children.*



DEUX NOUVELLES ENTREPRISES DE NOTRE THÉÂTRE  
TWO NEW ENTERPRISES OF OUR THEATRE

LA POUDRIERE APPRENTICES



# 7<sup>th</sup> Season *7<sup>ieme</sup> Saison*

MARCH 14-21 MARS  
DER FLIEGENDE GEHEIMRAT  
DER HUND IM HIRN  
MINNA MAGDALENA  
by Curt Goetz  
in German

APRIL 1-25 AVRIL  
THE DOCK BRIEF  
by John Mortimer  
THE MAIDS (LES BONNES)  
by Jean Genest  
in English

MAY 1-JUNE 15                      1 MAI-15 JUIN

FESTIVAL COCTEAU  
LES PARENTS TERRIBLES  
*en alternance avec*  
L'ECOLE DES VEUVES  
ANNA LA BONNE  
JE L'AI PERDUE  
PAR LA FENETRE  
LE MENTEUR  
PARADE (BALLET)

JULY 1-18 JUILLET  
PRIVATE LIVES  
by Noel Coward  
in English

AUGUST - AOUT  
EURYDICE  
(LEGEND OF LOVERS)  
by Jean Anouilh  
in English

THE INNOCENTS  
by William Archibald  
(based on Henry James' *The turn of the screw*)  
in English

SEPTEMBER - SEPTEMBRE  
LA CRECELLE  
D'ALBERT HUSSON  
en français

OCTOBER - OCTOBRE  
THE RATTLE OF A SIMPLE MAN  
by Charles Dyer  
in English

NOVEMBER - NOVEMBRE  
DIE PHYSIKER  
by Duehrnmatt  
in German

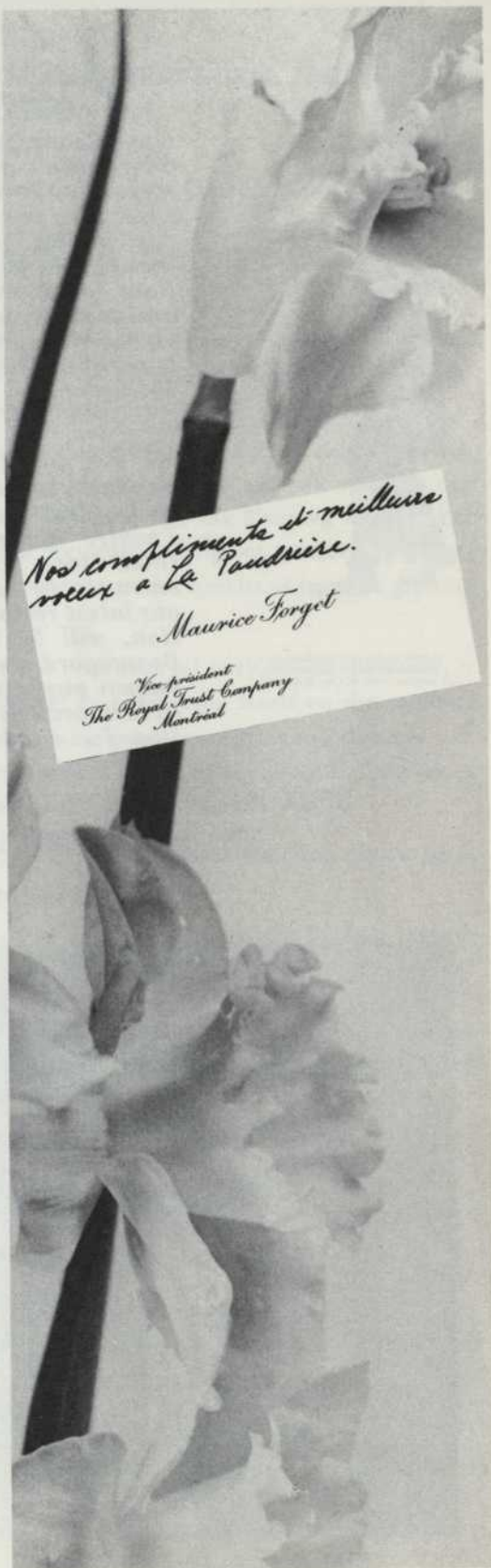




PHOTO DE "FAMILLE"  
 "D'OCCUPES-TOI D'AMELIE"  
 DE GEORGES FEYDEAU



"MARRIAGE GO ROUND"  
 LESLIE STEVENS  
 JEANINE BEAUBIEN  
 WALTER MASSEY  
 ANNE BUTLER



LISE LASALLE  
 "OCCUPES-TOI D'AMELIE"

THESE PRODUCTIONS IN TOURING—OUTSIDE  
 MONTREAL DURING MAY 64.



T.V. STARS AT WORK IN  
"WRITE ME A MURDER"  
RUTH KNOTT and BERT ADKINS



HENRI NORBERT "LE GÉNÉRAL"  
ROMANOFF et JULIETTE

MICHÈLE CHICOINE  
CLAUDE PRÉFONTAINE

# OFFICE FRANÇAIS DE L'ALIMENTATION

CENTRE D'INFORMATION SUR LES  
PRODUITS ALIMENTAIRES FRANÇAIS

et

ORGANISME DE PROMOTION  
EN FAVEUR DE CEUX-CI

L'O.F.A. se tient à la disposition des Distribu-  
teurs et Commerçants pour les aider gracieuse-  
ment à mieux connaître et mieux vendre les  
Spécialités Alimentaires importées de France

2060, RUE MAKAY, MONTRÉAL

937-9668

## EXTRAITS DES "CAHIERS RENAUD-BARRAULT"

Rien de plus naïf que de croire que la poésie au théâtre se limite à Musset. Musset, c'est le théâtre poétique. La poésie du théâtre de Feydeau ne vient pas de ce que les personnages disent ces phrases poétiques qui horripilaient Beaudelaire, mais d'un mécanisme mystérieux.

Lorsque j'étais très jeune et que je rentrais chez moi, il m'arrivait de m'arrêter à la terrasse de Maxim's où m'attirait un homme étrange. C'était Feydeau. Considérable, le col du pardessus relevé, le melon basculé sur une toute petite figure, constellée d'opales, les yeux mi-clos jusqu'à n'être que des fentes, la moustache fine, il soulevait d'une main molle jusqu'à sa bouche sinieuse, un cigare énorme. Je le conduisais souvent jusqu'au kiosque du marchand de journaux de la gare Saint-Lazare, avec lequel il conversait jusqu'à l'aube...

Feydeau ne parlait jamais de son théâtre. Il le combinait en cachette, comme un vice. Il y apportait le soin méticuleux des maniaques. Il indiquait la place de chaque personnage, le moindre meuble, le moindre truc de fantôme ou de phonographe, accumulant sous forme de signes tous les chiffres et toutes les lettres de l'alphabet...

"Feydeau... c'est le Vaucanson de cent automates au mécanisme délicat... dans une pièce de Feydeau, les événements s'enchaînent avec la précision d'une mécanique bien huilée". C'est Marcel Achard qui parle — en orfèvre — et il conclut : "Les pièces de Feydeau ont la progression, la force et la violence des tragédies. Elles en ont l'inéluctable fatalité."

*C'était Feydeau... par Jean Cocteau de l'Académie Française.*



y a rien qui la batte!



présente

LA MAIN PASSE

une comédie  
en quatre actes de

Georges Feydeau

Distribution par ordre d'entrée en scène :

Marcel Cabay .....	Chanal
Patricia Nolin .....	Francine
Jacques Thibault .....	Etienne
Christian Delmas .....	Hubertin
Camille Ducharme .....	Coustouillu
Ulric Guttinguer .....	Massenay
Vincent Roberge .....	Commissaire de Police
Geneviève Salbaing .....	Sophie
Paule Gauthier .....	Marthe
Roger Michael .....	Auguste
Jean Faucher .....	Lapige
André d'Hostel .....	Planteloup
Patrick Peuvion .....	Belgence

---

Il y aura un entr'acte de 10 minutes entre  
chacun des quatre actes.

---



"For my money... it's 'MY BANK' "



**BANK OF MONTREAL**  
*Canada's First Bank*

WORKING WITH CANADIANS IN EVERY WALK OF LIFE SINCE 1817

Jacques S. Guillon  
and Associates Ltd

industrial design  
graphic design  
space planning/interior design

Mise en scène ..... *Ulric Guttinger*  
Décors ..... *Pierre Delanoe*  
          Construits par *Georges Savard* — Peints par *J. Claude Olivier*  
Costumes ..... *Jeanine Beaubien*  
Eclairages ..... *Guy Geoffrion*  
          Eclairagiste *Marcel Lenoblet* — Régisseur *Fred La Belle*  
Secrétaire ..... *Noelle Chandonnet*  
Production ..... *Jeanine Beaubien*

Remerciements à : *Dori, bottier des Vedettes*  
*Yvette Brillon, Chapeaux*  
*Rosetti, Ballet and Theatrical Supplies (formerly Capezio's)*

Patricia Nolin est coiffée par : *Raymond du Salon Deauville*

Geneviève Salbaing est coiffée par : *Victor du Salon Longchamp*



PERRUQUES — POSTICHES  
TRESSSES — TOUPETS

*1ère qualité de cheveux humains*  
*Fabrication Européenne*

*“Un vrai spécialiste”*

**Wig Créations du Canada**

1330 OUEST, RUE SHERBROOKE  
Près de Lamontagne

Tél. 845-1604



SOUND SYSTEM WITH COMPLIMENTS OF  
DUAL of CANADA, 3400 Metropolitan East

**Dual**



Les responsables de la saison artistique '64  
 Those responsible for the 1964 season  
 Pierre Delanoë, Ulric Guttinger, Jack Crisp, Guy Beauregard,  
 Jeanine Beaubien, Fred Doederlein.

**MAGIE**  
 parfum de  
**LANCÔME**



ULRIC GUTTINGER — est entré, en 1931, au Conservatoire de Musique et de Déclamation de Paris. A joué, au théâtre du Gymnase, "Le Voleur", "La Route des Indes" et des autres, ensuite avec Théâtre National de l'Odéon, "L'Arlésienne", etc.

Il a dirigé, pendant huit ans, les enregistrements aux studios de Boulogne; il a fait une grande tournée de comédie en Orient avec "Les Mains Sales" de Sartre et "Le Pain Dur" de Claudel.

A Montréal depuis 1960, il a fait la mise en scène, pour la Poudrière de "La Reine et les Insurgés", "Pâques", "La Folle Nuit", "Occupe-Toi d'Amélie" et "Les Parents Terribles" de Jean Cocteau.



*"You never had to worry  
 about retirement"*

Not *this* happy couple! Many years ago, Bob invested in a Sun Life 'retirement income' policy and, now that he is 65, he will be receiving from Sun Life a \$400 cheque every month. And should Bob die, his wife would receive two-thirds of this amount each month as long as she lived.

Chances are you too may look forward to many happy retirement years. Follow Bob's example. Call your local Sun Life representative today.



**Sun Life of Canada**  
 SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA  
 A MUTUAL COMPANY

## Amis,

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre Théâtre International de Montréal, de notre but et de ce que nous avons accompli depuis sa fondation.

Comme vous le savez sans doute déjà, notre but est de promouvoir les échanges culturels entre les divers groupes ethniques de la Métropole et voire même du Canada en présentant des spectacles de théâtre dans leurs langues respectives sur la scène de la Poudrière aménagée dans ce but.

La Poudrière choisie pour cet échange culturel fut construite en 1822 pour garder, comme son nom l'indique, la poudre à canon. Elle servit aussi de magasin à approvisionner les soldats qui campaient sur l'île.

Telle que nous l'avons trouvée, la Poudrière avait ses deux magnifiques voûtes, ses murs de 10 pieds d'épaisseur et la terre pour plancher - toute cette beauté et ce magnifique silence pour repeindre les bancs de l'île et pour y remiser les jeeps, sans oublier les rats de ville et les rats des champs!

La cour extérieure entourée d'une muraille de pierre était encombrée de débris de toutes sortes et les deux petites maisons de style normand qui montent la garde à l'entrée étaient complètement désertes. Les bases y étaient, quoi! . . . ainsi que les projets!

Il fallut deux ans pour découvrir la Poudrière, il fallut deux années de plus pour trouver architectes, ingénieurs, contracteurs voulant entreprendre une aventure pareille, car le théâtre est toujours une aventure. Mais nous avons réalisé le plus beau petit théâtre d'Amérique (*"unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent"*, *Montreal Star*). Ceci est à la gloire des Administrateurs du Théâtre. Ils sont tous chefs de leur entreprise, par conséquent débordés de travail, mais ils n'ont pas hésité à faire de ce projet une réalité.

Nous entreprenons maintenant notre 7ième année et nous avons à notre crédit 63 productions données en cinq langues différentes et avons eu environ 102,605 spectateurs en 7 années.

Si le tout forme une couronne de succès, il n'en est pas de même pour les succès financiers. Nous avons eu à date des supports du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de la Région Métropolitaine, du ministère des affaires culturelles et de bien des particuliers.

A cause des dépenses initiales pour la transformation de la Poudrière, à cause des dépenses évitantes de droits d'auteur, de traductions de pièces, de construction de décors, un capital d'opération est nécessaire pour continuer notre travail.

Si vous êtes de ceux qui aimeraient partager les difficultés et les lauriers du Théâtre, la porte vous est ouverte!

LA DIRECTION DU  
*Théâtre International de Montréal*

P.S. - Tout don fait au Théâtre est déductible pour fin d'impôt.

## Friends,

May I take the liberty of giving you a brief outline of what is the Montreal International Theatre, its brief history, its aims and its achievements since its foundation.

As you know, the purpose of the Montreal International Theatre is to promote cultural exchanges between the various ethnic groups of the City, by giving theatre performances in their languages on the stage of La Poudrière, especially set up for this purpose. La Poudrière (French word for powder magazine) was built in 1822 to store gun powder; it also served as a supply store for the soldiers camping on the island.

As we discovered it in 1957, La Poudrière had of course its majestic arch like vaults, its ten foot thick walls and the earth for floor, all this beauty and stillness wasted on city benches waiting for a new coat of paint and jeeps dripping with oil, to say nothing of the Happy Island rats and same. The yard within the stone wall was piled high with debris of all sorts and the lovely little houses guarding the entrance of the gate stood empty and lonely. We had discovered an enchanting place, we had worthwhile. . . projects!

After two years of search for our "home", it took two more years finding architects, engineers, contractors willing to undertake such a daring venture but we achieved *"unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent"* (*Montreal Star*)...and that was not begged for!

All this is to the credit of the Directors of the Theatre, all leaders in their own field, therefore left with little free moments, but they have spared no efforts to make the project a fine reality.

We have now started our seventh year of operation and we have to our credit 63 productions in five different languages and have had an attendance of about 102,605 people.

Thanks to the Canada Council, to the Arts Council of Greater Montreal and to the Provincial Government, we have acquired this crown of successful artistic accomplishments.

We are grateful to many private donors who have paid for a large part of the renovating of the building, but we would like to be grateful to more.

If you happen to be one of those who would like to share "difficulties" and "lauriels", of La Poudrière, the door is open to you.

THE DIRECTION OF  
*The Montreal International Theatre*

P.S. - All donations are deductible for income tax purpose.



*BUMERANG*  
1st GERMAN PRODUCTION  
OF 1963

*CAST OF  
THURBER CARNIVAL*



*SEMAINES  
MUSICALES  
SOUS LA DIRECTION  
DE JACQUES BEAUDRY*

LIST OF PLAYS PRODUCED AT THE THEATRE SINCE ITS OPENING IN 1958  
 LISTE DES PIÈCES PRÉSENTÉES AU THÉÂTRE, DEPUIS SA FONDATION EN 1958

SAISON - 1958 - SEASON

THE RAINMAKER	Nash	English
GIGI	Colette	French
MONTREAL STRING QUARTET		
PIANO RECITAL		
DER BIBERPELTZ	Hauptmann	German
CELLO RECITAL		
GIGI	Colette	English
GIGI (tour)	Colette	French
Représentations - 79 - Performances		
Assistance - 11,031 - Attendance		

SAISON - 1959 - SEASON

THE BEAVER COAT	Hauptmann	English
TRENTA SECONDI D'AMORE	Benedetti	Italian
TRENTE SECONDES D'AMOUR	Benedetti	French
RECITAL DE CHANTS ET POESIE		
GIGI	Colette	English
UNE MESURE DE SILENCE	Blackburn	French
LES BOZOS EN VACANCES		French
THE LITTLE HUT	Roussin	English
SPECTACLE 1900		French
DIE HOHNSTEINER PUPPEN TEATER		German
BRITANNICUS	Racine	French
CRIME ET CHATIMENT	Dostoiewski	French
HANZEL UND GRETEL		German
HANSEL AND GRETEL		English
Représentations - 121 - Performances		
Assistance - 12,572 - Attendance		

SAISON - 1960 - SEASON

CRIME ET CHATIMENT	Dostoiewski	French
DAS KONZERT	Bahr	German
CHAMPAGNE COMPLEX	Stevens	English
CHAMPAGNE COMPLEX (tour)	Stevens	English
MALBOROUGH S'EN VA-T-EN GUERRE	Achard	French
LA REINE ET LES INSURGES	Betti	French
L'HOMME, LA BÊTE, ET LA VERTU	Pirandello	French
MAN, BEAST AND VIRTUE	Pirandello	English
EIN KLARER FALL	Magnier	German
DIE NYMPHE VOM CENTRAL PARK	Godal	German
LA REINE ET LES INSURGES (tour)	Betti	French
Représentation - 145 - Performances		
Assistance - 16,261 - Attendance		

SAISON - 1961 - SEASON

PAQUES	Strindberg	French
EASTER	Strindberg	English
OSTERN	Strindberg	German
LA BARCA SIN PESCADOR	Casona	Spanish
CHAMBER MUSIC CONCERTS		
LA FOLLE NUIT	Gandera/Eon	French
*IL NE FAUT JURER DE RIEN	de Musset	French
*PRUDENCE SPURNS A WAGER	de Musset	English
KORCZAK UND DIE KINDER		German
MARIONNETTES		
DIE FALLE	Thomas	German
LA FOLLE NUIT (tour)	Gandera/Eon	French
IL NE FAUT JURER DE RIEN (tout)	de Musset	French

\* Presented as part of the Montreal Festivals.

Représentations - 170 - Performances  
 Assistance - 21,740 - Attendance

SAISON - 1962 - SEASON

SLIGHTLY TOUCHED	Carole/André	English
MUSICAL WEEKS		
A THURBER CARNIVAL	Thurber	English
THE VOICE OF THE TURTLE	Van Druten	English
BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER	Frisch	German
ADIEU PRUDENCE	Stevens	French
ADIEU PRUDENCE (tour)	Stevens	French
48 HORAS DE FELICIDAD	Paso	Spanish
Représentations - 182 - Performances		
Assistance - 21,554 - Attendance		

SAISON - 1963 - SEASON

MARRIAGE-GO-ROUND	Stevens	English
FESTIVAL ESPAGNOL	Casona/Neville	Spanish
BUMERANG	Potitt	German
OCCUPE-TOI D'AMELIE	Feydeau	French
SEMAINES MUSICALES		
WRITE ME A MURDER	Knott	English
*ROMANOFF AND JULIET	Ustinov	English
ROMANOFF ET JULIETTE	Ustinov	French

\* Presented as part of the Montreal Festivals.

Représentations - 150 - Performances  
 Assistance - 19,447 - Attendance

TOTAL pour 1958 - 1963: 847 représentations; assistance 102,605

*Quelques-uns des administrateurs du  
Théâtre International de Montréal*  
*A few of our Directors...*



M. Romain BEDARD



M. Paul BIENVENU



Dr. Joachim O.W. BRABANDER



M. Allan BRONFMAN



Mr. Frank COMMON



M. Raymond CREPAULT



M. C. Antoine GEOFFRION



Mr. Donald E. KERLIN



M. Gérard LAPOINTE



Mr. Salvatore RANDACCIO



M. Lucien G. ROLLAND



Mme D. SALBAING



Mr. James A. SODEN



Dr. Gerhardt STAHLBERG



M. Marcel VINCENT

*Ceux dont la participation rend possible le Théâtre International de Montréal.  
Those whose participation makes the Montreal International Theatre possible.*

The Canada Council  
Le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec  
The Arts Council of Greater Montreal

**Administrateurs - Directors**

Mme Claude P. Beaubien  
M. Romain Bédard, C.A.  
M. Paul Bienvenu  
Dr. Joachim O.W. Brabander  
M. Allan Bronfman  
M. Frank B. Common, Q.C.  
M. Raymond Crépault  
M. Antoine Geoffrion, C.R.  
M. Leonard Hynes  
M. D.E. Kerlin  
M. Gérard A. Lapointe  
M. Jean P.W. Ostiguy  
M. Neil F. Phillips  
M. Salvatore Randaccio  
M. Lucien Rolland  
Mme Pierre Salbaing  
M. James Soden  
Dr. G. Stahlberg  
M. Marcel Vincent

**Membres Honoraires -**

**Honorary Members**  
M. Claude P. Beaubien  
L'Hon. Juge J.P. Charbonneau  
M. André Forget, C.R.  
M. J.J. Gourde  
M. G.M. Hobart  
M. Jean Leman  
M. Jean Raymond  
M. Claude Robillard  
M. John F. Turner, O.B.E.

**Bienfaiteurs - Benefactors**

Mr. A. Bram Appel  
M. Marc Bienvenu  
Mr. Samuel Bronfman  
Mr. Gerald Bronfman  
M. Jean-Paul Cardinal  
L'Hon. Juge J.P. Charbonneau  
Mme Pierre Charton  
M. Roger DeSerres  
Mme Gabriel Drouin  
M. Paul Dufresne  
M. Raoul D. Gadbois  
M. Fernand Girouard  
Mr. Robert Hershorn  
Mr. Louis Jalabert  
Dr. Frederick Kalz  
Mr. Alexander Koetzle  
Mr. John H. Kroeger  
Mr. Bernard Lechartier  
Mr. Ernest L. Maag  
Mr. A.F. Mayne  
Senator Hartland de M. Molson  
M. Louis P. Packer  
M. Jules Popper  
M. Pierre Salbain  
M. Fridolin Simard  
M. Dieter Stinnes

**Membres du Comité Féminin**

**Members of the Ladies Committee**

Mrs. Bram Appel  
Mrs. Joachim Brabander  
Mme Jean Brisset  
Mme Eduardo Dediego  
Mme Huguette Gaudette  
Mlle Lisette Leroyer  
Mrs. Tomas Monti  
Mme Pierre Salbaing  
Mme Anna Sinai

**Les Apprentis de la Poudrière**

La Poudrière Apprentices  
Milly Neuhaus  
Ann Wickham

**Souscripteurs - Subscribers**

Mme Edouard Asselin  
Mr. M.M. Aspler  
Mr. Guy Bonneau  
Mlle Cécile Bouchard  
Mr. Eric Cerny  
Mr. Marc Dhavernas  
Mr. Alberto Ferro  
Mr. Gus Fewks  
Mr. Lawrence Finklestein  
Mr. J.A. Fuller  
Mrs. Donald Gordon  
Mr. Felix Guibert  
Mme Maurice Jarry  
Mr. Hyman Katz  
M. Paul Laroque  
Mr. I. Miron  
Mr. Robert Morrow  
Mr. Ph. B. Papachristidis  
Mme Andrée Paradis  
Mr. Jos Papoport  
Mrs. Clara Steinberg  
La Brasserie Molson Limitée  
Consulat Général de la République  
Générale d'Allemagne  
Dow Brewery Limited  
Homes Lines Steamship Agency  
of Canada Limited  
Lido Biscuit Compagnie Limitée  
Société Financière pour le  
Commerce et l'Industrie  
The Royal Trust Company  
Canadian Hoechst Limited  
A. Faustin Company Limited  
La Compagnie de Papier Rolland  
Laurentian Landscape Limited  
Guy Tombs Limited  
Rousseau Metal Works  
Henry Morgan & Company Limited  
The Robert Simpson Company  
(Montreal) Limited  
The Mailman Foundation  
(Quebec) Ltd.  
The Junior Bar Association

**Our Advertisers:**

Air France  
Bank of Montreal  
Jacques Guillon  
Imperial Tobacco  
Labbatt's  
La Maison Bienvenu  
Molson's Brewery  
The Royal Trust Company  
Schweppes  
Seagram's Ltd.  
Robert Simpson Ltd.  
Vins de France  
Volkswagen Sales and Service  
Windsor Hotel

# MONTREAL-PARIS

## \$346.<sup>90</sup>

TARIF - EXCURSION de 21 JOURS  
(aller et retour)

VALABLE à COMPTER du 1er AVRIL 1964  
(sujet à approbation gouvernementale)



Pour tous détails concernant les périodes et les conditions de validité, consultez votre agent de voyages, ou

## **AIR FRANCE**

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

1020 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal, Tél. 861-9001

La cigarette  
**FILTRE**  
*Player's*



la plus savoureuse des  
cigarettes à bout filtre

# **Demandez notre marque à Coota- mundra**



C'est l'une des plus grandes petites villes de la Nouvelle-Galles du Sud. La prochaine fois que vous y passerez, demandez du Seagram V.O. On vous comprendra immédiatement,

car le célèbre V.O. que les Canadiens aiment tant, les Australiens l'aiment aussi. Et il en va de même dans 130 pays du monde. Pourquoi? Nous croyons que l'on préfère généralement un whisky pour sa saveur. Le V.O. est léger. De fait, il est le premier des whiskys légers. Mais la légèreté du V.O. est doublée d'un goût corsé unique. Essayez-en une bouteille. Vous n'êtes pas obligé de visiter Cootamundra, car vous pouvez aussi bien déguster le V.O. à la maison.

**Le Seagram V.O. est  
le whisky canadien  
le plus vendu  
au monde**

